

新世紀以來英法學界的中國文學研究現狀調查

A Survey on the Current Situation of Research on Chinese Literature in British and French Sinological Circles since the Early 21st Century

周 睿 (Zhou Rui) *

新世紀的海外漢學研究出現了諸多轉向，其中頗令學界矚目的現象之一，是傳統漢學和中國文學研究的重心已從歐洲轉移到北美。儘管歐洲漢學研究在歐洲漢學學會 (European Association for Chinese Studies) 的聯絡下依然遍地開花，在傳統的語文學 (philology) 及其相關的文獻學、哲學、歷史學、宗教學等研究上，歐洲諸國的漢學家們以其多年的積存底蘊和傳統厚度，仍具有領先的話語權；但無可否認的是，在中國文學研究領域，歐洲漢學家們的研究成果則已經明顯為北美學界所趕超，甚至有難為繼的尷尬和困境。以新世紀出版的兩部號稱集大成之作的西方學界再書寫的中國文學史為例：2001 年梅維恆 (Victor H. Mair) 領銜的《哥倫比亞中國文學史》(*The Columbia History of Chinese Literature*)，編寫團隊中 45 位學者，美國學者 33 位，加拿大學者 3 位，北美漢學家占了總數的五分之四，來自歐洲的漢學家則分布在德國、英國、瑞士、挪威等國，還有來自澳大利亞和韓國的學者，他們幾乎無一例外來自英語系國家 (或是以英語為主要工作語言，包括在韓國延世大學任教的貝一明 Emanuel Pastreich)；而 2010 年面世的孫康宜 (Kang-i Sun Chang)、宇文所安 (Stephen Owen) 主編的《劍橋中國文學史》(*The Cambridge History of Chinese Literature*) 匯聚了 17 位頂尖中國文學研究學者，其中 16 位都來自美國大學 (儘管他們當中有

些是歐洲人，比如柯馬丁 Martin Kern、伊維德 Wilt L. Idema 等)，只有一位是來自倫敦大學亞非學院的賀麥曉 (Michel Hockx)，而數年後他亦離開倫敦，前往美國聖母大學任教。

有個事實逐漸浮出檯面，歐洲漢學界中從事中國文學研究的職位變得越來越稀缺，有逐漸淪為北美漢學的附庸的危險，儘管依然有牛津大學出版社、劍橋大學出版社、萊頓博睿 (Brill)、德國德古意特 (De Gruyter) 等歐洲老牌學術機構還在出版高水平的中國文學研究專著、手冊、叢書、譯作等，但學術創作者的主體還是多來自北美學界。比起 1986 年由倪豪士 (William H. Nienhauser Jr.) 主編的《印第安納中國古典文學手冊》(*The Indiana Companion to Traditional Chinese Literature*) 的編寫團隊而言，法國、荷蘭、德國等傳統西方漢學以及日本、韓國、新加坡、臺灣、香港等東方漢學研究者的身影在近幾本大部頭文學史中都幾近隱形，可見瞭解今日西歐漢學界的中國文學研究現狀，客觀評價當下西歐學界對中國文學研究的學術興趣與研究理念，進而反思歐洲漢學在傳承與新變中的動向與困境，對華語學界而言也是不無裨益的。本系列調研報告以英國、法國、荷蘭、比利時、西班牙、葡萄牙、德國、奧地利、瑞士和義大利十國高等教育和學術機構中的中國文學研究學者為研究對象，梳理和總結西歐漢學在新時代的時代特徵

* 作者為西南大學文學院副教授。本文獲中國大陸教育部社科規劃項目「英語世界中國古代文學史書寫研究」補助。

和發展趨向，本文專論英、法二國。

一、英吉利的中國文學研究現狀

二戰結束後，在政府支持下的英國漢學研究取得了較大的發展，從事漢學研究的學者、學生在研究規模和範圍均有所擴大，既涉及傳統中國古代哲學思想、歷史文化、文學文獻的研究，也包括現當代作家和文學作品的傳播譯介。英國的中國文學研究集中在各大學的東亞研究系和英國漢學協會（British Association for Chinese Studies, BACS）等學術機構中。

劍橋大學（University of Cambridge）對泛亞洲的語言、文化、歷史、宗教和政治研究有著悠久而獨特的傳統，中國文學研究主要在亞洲與中東研究系（Faculty of Asian and Middle Eastern Studies, AMES）。幾位榮休教授，如麥大維（David McMullen）研究興趣在唐代文史學和古代官僚制度，魯惟一（Michael Loewe）關於漢代歷史文化和文獻的著作等身，但都不以文學研究見長；而蘇文瑜（Susan Daruvala）從事現代文學專家研究，出版《周作人：中國現代性的另類選擇》（*Zhou Zuoren and an Alternative Chinese Response to Modernity*, Harvard, 2000），也附及電影學、民國文學場域、現代中國知識話語、文藝美學、《越風》雜誌研究等。現任學者中，胡司德（Roel Sterckx）曾在魯汶、臺大、牛津、劍橋學習任教，主要關注中國古典語言文獻與哲學、先秦兩漢的文化史與宗教及思想、戰國秦漢的出土文獻文本研究。由於研究興趣偏向於科學史和人類學史，研究成果多集中於古代中國早期的農業思想、文化生態、飲食文明、動物靈異、宗教經濟等領域，明顯帶有上世紀漢學家重於名物研究、倚於語文功底的痕跡，其對中國文學研究只是旁及諸如對上古文獻和漢代經學文本的技術性闡釋。殷海潔（Heather Inwood）先後在劍橋、清華、北大、倫敦亞非學院求學，在俄亥俄州立大學執教數年之後返英，側重在中國當代文學與文化（在當代媒體的呈現）研究上，諸如詩歌、小說、大眾民間文化、網絡與媒體文化、文學文化生態等面向，出版有《詩有毒：中國新媒體景象》（*Verse Going Viral: China's New Media Scenes*, University of Washington Press, 2014），頗具當代眼光。

文智英（Justin Winslett）執教劍橋之外也兼職曼徹斯特大學，研究主業在傳統文學中的靈異與神怪的形象、戰國至清代的筆記小說（如《太平廣記》）以及漢唐時期的物質文化，副項研究元蒙與滿清語言中的帝國建構，他對早期中國神異形象研究有《神性概念》（*Concepts of Divinity: High Gods in Pre-Qin China*, Oxford University Press, 2018）專著問世，另有《認知天帝》（*Understanding the Gods: The Representation of the Extrahuman in Early China*, forthcoming）待刊。匈牙利學者高奕睿（Imre Galambos）曾在匈牙利、天津、柏克萊學習，並在大英圖書館國際敦煌項目工作十年，主要研究放在敦煌學上，以及漢字書寫史、手抄本與碑文、唐古特學、中國與中亞交流等方面，出版了多種敦煌文書與鈔本文化研究的專著，文學研究只是附及，也是非常典型的傳統漢學研究論的代表學者。

牛津大學（University of Oxford）是最早開設漢學的歐洲大學之一，東方學系（Faculty of Oriental Studies）和中國中心（Oxford China Centre）的漢學研究史、海量華文藏書和出色的歷任漢學教授都值得關注，仍保持有濃郁的傳統漢學色彩。晁時傑（Robert L. Chard）在加州柏克萊本碩博連讀，任教過倫敦大學亞非學院，他的學術興趣點在儒學文化史、儒家禮學、宗教信仰史、政治軍事史等古典漢學方面；畢業於萊頓的麥笛（Dirk Meyer）則偏於以物質與文化史層面討論先秦哲學與思想史，格外留意出土文獻和早期中國的文本與意義生成；還有藝術史系的柯律格（Craig Clunas）研究明代藝術史（如文徵明）。雖都是古典漢學教授，但他們並未長於文學研究。中國古典文學研究在杜德橋（Glen Dudbridge）、龍彼得（Pier van der Loon）之後略顯不濟；何依霏（Margaret Hillenbrand）就讀於劍橋，任教過亞非學院，她關注 20 世紀中國現當代文學、臺灣文學、香港文學及日華文學比較，代表作有《紀錄中國：二十世紀經典文本精讀》（*Documenting China: An Interpretive Reader in Seminal Twentieth-Century Texts*, University of Washington Press, 2011）和《文學、現代性與反抗慣例：1960-1990 年的日本與臺灣小說》（*Literature, Modernity, and the Practice of Resistance: Japanese and Taiwanese Fiction, 1960-1990*, Brill, 2007），英譯有吳濁流作品。

倫敦大學亞非學院 (SOAS University of London) 在英國漢學研究中有著首屈一指的尊位，在此學習和工作過的漢學家遍及歐美澳亞學界，出版有漢學研究刊物《中國季刊》(*China Quarterly*) 和《亞非學院通報》(*Bulletin of SOAS*)。東亞語言文化系中國與內亞部 (China & Inner Asia Section, Department of East Asian Languages and Cultures) 是目前研究中國文學的主鎮。古典文學方面，傅熊 (Bernhard Fuehrer) 原籍奧地利，就讀於臺灣大學和維也納大學，任教於德國波鴻魯爾大學，從事經學和中國文論研究，延續傳統漢學的研究理念，強調語文學功底，著有《漢學研究方法論》(*Sinological Methodology*, SOAS, 2006)、《奧地利漢學史》(*Vergessen und verloren: Die Geschichte der österreichischen Chinastudien*, Projekt Verlag, 2001; 中譯本：華東師大出版社，2011) 等著作。陳韻沅 (Tian Yuan Tan) 原籍新加坡，就讀於新加坡國大和哈佛，主要關注中國文學史書寫、明清戲劇小說詩文、宮廷文人劇與跨文化研究，著有《《牡丹亭》的情意世界》(*Passion, Romance, and Qing: The World of Emotions and States of Mind in Peony Pavilion*, Brill, 2017)、《十六世紀華北貶官士大夫及其曲家圈子》(*Songs of Contentment and Transgression: Discharged Officials and Literati Communities in Sixteenth-Century North China*, Harvard University Asia Center, 2010; 中譯本：廣西師大出版社，2020) 等，參編有《英語世界的湯顯祖研究論著選譯》(浙江古籍出版社，2013)、《1616：莎士比亞和湯顯祖》(*1616: Shakespeare and Tang Xianzu's China*, Arden Shakespeare, 2016) 等，在戲劇研究上的成果不容忽視，不過他即將離開倫敦任職牛津。

此外，畢業於普林斯頓的榮休教授盧慶濱 (Andrew H-B Lo) 研究明清時期的小說散文與傳統文人雅事，偏於中國古典藝術領域。現代文學方面在賀麥曉離開之後稍顯頹勢，原籍義大利的米娜 (Cosima Bruno) 和費萊麗 (Rossella Ferrari) 皆先後就讀於威尼斯大學和倫敦大學，前者研究現當代華語詩，出版有一本關於當代詩人楊煉詩歌翻譯與研究著作 (*Between the Lines: Yang Lian's Poetry through Translation*, Brill, 2012)，並把歐陽江河、西川、于堅等詩人作品譯成義大利文，後者研究華語系表演文化與戲劇的當代互動以及東亞區的表演

政治，著有《先鋒在流行：當代中國的實驗戲劇》(*Pop Goes The Avant-Garde: Experimental Theatre in Contemporary China*, Seagull Books, 2012)、《跨國境的華語戲劇》(*Transnational Chinese Theatres: Intercultural Performance Networks in East Asia*, Palgrave Macmillan, 2019) 等專著。陸小寧 (Xiaoning Lu) 先後畢業於南大、復旦、紐約石溪，研究華語電影文化批評、現代大眾文化、視覺文化等，對現代性、民族身分、華語系文學等方面很有興趣，著有《塑造社會主義主題：電影與中國現代性》(*Moulding the Socialist Subject: Cinema and Chinese Modernity, 1949-1966*, Brill, 2020)。SOAS 的中國文學研究至今在歐洲漢學界依然保持著旺盛生機。

愛丁堡大學亞洲研究系 (Asian Studies, University of Edinburgh) 在中文、日文、梵文研究上實力不凡，是老牌漢學中心，尤偏向於現代文學研究，多年來連續推出愛丁堡東亞研究叢書 (Edinburgh East Asian Studies)。自杜為廉 (William Dolby) 退休、杜博妮 (Bonnie S. McDougall) 去雪梨大學後，現任學科帶頭人是費南山 (Natascha Gentz)，畢業於海德堡大學後執教於哥廷根大學、法蘭克福大學，她的研究興趣在晚清戲劇、文學和媒體、現代中國歷史劇和中國當代文學，並英譯高行健的部分作品。汪居廉 (Julian Ward) 一直在愛丁堡大學學習工作，從事華語電影研究，也出版有《徐霞客遊記》的研究專著 (Curzon, 2001)。羅愷思 (Christopher Rosenmeier) 畢業於哥本哈根大學與 SOAS，研究中國現代流行小說與 30、40 年代上海的現代派文學，出版有《現代主義的邊緣》(*On the Margins of Modernism: Xu Xu, Wumingshi, and Popular Chinese Literature in the 1940s*, Edinburgh University Press, 2017)。黃雪蕾 (Xuelei Huang) 自復旦、北大和海德堡畢業後在臺北中研院、南特高研院和維也納文化研究中心工作，研究興趣在早期中國電影的制度向度與社會文化的互動以及印刷文化與戲劇，代表專著是《1922-1938 年的上海電影業》(*Shanghai Filmmaking: Crossing Borders, Connecting to the Globe, 1922-1938*, Brill, 2014)。畢業於劍橋和里茲的狄星 (Esther Tyldesley) 主要建樹在翻譯領域，在主流出版社如蘭登 (Random)、萬神殿 (Pantheon)、中華書局等推出了《筷子姑娘》(2008)、《于丹《論語》心得》

(2009)、《小姨多鶴》(2015)等譯本，還與韓斌、藍詩玲合譯《見證中國》(2009)。

里茲大學東亞研究系(East Asian Studies, University of Leeds)的排名也很靠前。李如茹(Ruru Li)畢業於上海戲劇學院和里茲大學，研究重心在中西方傳統與現代戲劇比較、京劇和知識分子表演藝術，著有《京劇魂》(*The Soul of Beijing Opera: Theatrical Creativity and Continuity in the Changing World*, Hong Kong University Press, 2010)等專著。朵德(Sarah Dodd)在里茲大學的博士論文研究《聊齋志異》，目前轉向於中國當代科幻小說，兼及華語電影與文學翻譯。魏特曼(Frances Weightman)畢業於愛丁堡大學，研究中國古代小說與現當代小說、文學翻譯、出版與副文本，出版了以明清小說為研究對象的專著《十七世紀中國小說中的童心說》(*The Quest for the Childlike in Seventeenth-Century Chinese Fiction: Fantasy, Naivety, and Folly*, Edwin Mellen, 2008)。畢業於牛津、愛丁堡和薩塞克斯大學，並先後在新堡大學(Newcastle University)、冰島大學和SOAS工作過的夏麗森(Alison Hardie)之前研究中國園藝史，而後轉向到明清戲劇研究，計劃出版研究阮大鍼的專著，選編英譯中國園藝文學集，目前正在研究以蘇州派劇作家李玉為中心的明清之交的時事劇。澳洲籍學者柏迪臣(David Pattinson)在澳洲國立大學以研究明代文人周亮工《尺牘新鈔》步入學界，主要興趣在中國蜜蜂文化與古琴文化，兼及的文學研究集中在以彭士望為中心的清初江西寧都與南豐反清文人群體上。畢業於俄亥俄州立大學的瑟斯頓(Timothy Thurston)是研究藏語口頭傳統與民間文學的專家，即將出版《戲謔現代主義》(*Ludic Modernism: Comedy and the Making of Modern Tibetan(s)*, Indiana University Press)。

英國其他大學中從事中國文學研究值得一提的還有倫敦大學伯貝克學院歷史學系(Birkbeck University of London)的藍詩玲(Julia Lovell)，畢業於劍橋的她學術研究面向現代中國國家建構與文化的互動關係，在文學研究領域出版有《文化資本的政治學：中國對諾貝爾文學獎的追逐》(*The Politics of Cultural Capital: China's Quest for a Nobel Prize in Literature*, University of Hawai'i Press, 2006)及新作《毛主義全球史》(*Maoism: A Global*

History, Bodley Head, 2019)，而更大的名氣來自她對華語文學的翻譯，除了在企鵝經典出版張愛玲《色 | 戒》、魯迅小說全集譯作(Penguin Classics, 2007, 2009)，還有韓少功《馬橋詞典》(2003)、閻連科《為人民服務》(2008)、朱文《我愛美元》、《媒人、學徒與球迷》(2007, 2013)等當代文學作品，即將在企鵝推出新譯本《西遊記》。曼徹斯特大學(University of Manchester)藝術語言文化學院的潘恩(Christopher Payne)曾在加拿大聖瑪麗、麥基爾和韓國成均館大學學習，主要研究現當代華語文學和大中華地區的文化生產。杜倫大學(Durham University)現代語言文化學院的謝牧(William Schaefer)畢業於芝加哥大學，偏於研究近代中國以來的全球視野下的中國視覺文化與比較文學研究，新著《現代主義之影》(*Shadow Modernism: Photography, Writing, and Space in Shanghai, 1925-1937*, Duke University Press, 2017)；老一輩漢學家司馬麟(Don Starr)也對華語文學及其翻譯有一定的積澱。新堡大學東亞系的錢俊(Jun Qian, 錢瑣橋)畢業於北京外國語大學和柏克萊大學，研究興趣廣泛，文學研究集中在跨文化與現代文學及華人離散文學，著有《林語堂的跨文化遺產》(*The Cross-Cultural Legacy of Lin Yutang: Critical Perspectives*, UC Berkeley, 2015)、《林語堂與中國對現代復興的追求》(*Lin Yutang and China's Search for Modern Rebirth*, Palgrave Macmillan, 2017)等，編有《紀念張隆溪論文集》(*Cross-cultural Studies: China and the World, a Festschrift in Honor of Professor Zhang Longxi*, Brill, 2015)；余瓊(Sabrina Qiong Yu)做電影研究；曾逸謙(Michael Yat-him Tsang)研究東亞區的后殖民文學與香港英文寫作。威爾斯三一聖大衛大學(University of Wales Trinity Saint David)的楊森(Thomas Jansen)畢業於慕尼黑大學，研究興趣在以六朝為中心的古代歷史、宗教與文化，如蕭子良的文學沙龍；他也研究佛教寶卷，專著《明清寶卷的社會、宗教和表演面向》(*Religious Text Production in Late Imperial China: Social, Religious, and Performative Aspects of Chinese Sectarian Scriptures from the 16th to 19th Centuries*)即將出版。此外，還有像英國翻譯協會聯合主席、前帝國理工講師韓斌(Nicky Harman)不在學術機構體制內而全職從事華語文學翻譯之業，多元類型的華語小說如虹影

《K》(2002)、曹錦清《黃河邊的中國》(2004)、張翎《金山》(2011)、嚴歌苓《金陵十三釵》、安妮寶貝《告別薇安》(2012)、謝曉虹《雪與影》、顏歌《白馬》(2014)、徐小斌《水晶婚》(2016)、賈平凹《高興》(2017)《極花》(2019)、饒平如《平如美棠》、顏歌《我們家》(2018)等都是借她之手走進英語主流出版界，她自己也多次獲得美國、英國和中國的翻譯大獎。

二、法蘭西的中國文學研究現狀

法國是歐洲漢學研究最悠久、最前沿、最繁盛的國家之一，自19世紀初以來已有兩百餘年的歷史，其間漢學研究機構和漢學大師層出不窮。與英國不同，法國的中國文學研究學者既執教於大學院系裡，也專職在研究機構中，並產生密切且有效的互動，諸如法國漢學協會(Association Française d'Études Chinoises, AFEC)服務學界近四十年至今仍很活躍，成立於2006年的法國東亞文明研究中心(Centre de recherche sur les civilisations de l'Asie orientale, CRCAO)就聯合法國國家科學院、法國高等研究院、法蘭西公學院和巴黎大學的科研力量，整合成中、日、藏三支科研團隊；而高等院校研究重鎮則以巴黎為中心，馬賽、里昂和波爾多為副中心。

法蘭西公學院(Collège de France)致力於以基礎教育切入學科前沿動態，是一所風格獨特、領域多元、學術權威、聲名遠播的精英高等教育研究機構，其漢學研究所(Institut des hautes études chinoises, IHEC)由伯希和(Paul Pelliot)、葛蘭言(Marcel Granet)創立於1921年。漢學講席教授程艾蘭(Anne Cheng)是法蘭西學術院(Institut de France)院士程抱一(François Cheng)之女，在法國接受整套古典人文學科教育，先後在巴黎高師、法國高研院(EPHE)就讀，在國家科學院(CNRS)、國立東方語言文化學院(INALCO)任教，從事思想史研究，在與文學交叉學科領域中出版有廣受讚譽的《中國思想史》(*Histoire de la pensée chinoise*, Seuil, 1997/2002)，與父合作翻譯《論語》法文版仍被法語界奉為主臬，且被轉譯成葡萄牙語和義大利語，並與EPHE的馬克(Marc Kalinowski)合編漢法對照「中華書房」叢書(*Bibliothèque chinoise*, Belles Lettres)，出版包括

《古詩十九首》(桀溺譯)、《東坡集》(費颺譯)、《杜甫詩全集》(郁白譯)、《西廂記》(藍基譯)等中國文學譯本，在海內外頗受矚目。

法國國家科學院(Centre national de la recherche scientifique, CNRS)是法國學科最全、規模最大的綜合性研究機構，中國文學研究隸屬於人文社會科學院，擁有實力不俗的研究團隊。榮休教授陳慶浩(Hing-ho Chan)畢業於香港中文大學和巴黎七大，在古代小說研究上頗有聲譽，其《脂硯齋評語之研究》(*Le Honglouloumeng et les Commentaires de Zhiyanzhai*, Collège de France, 1982)是法語世界研究紅樓夢的翹楚之作，與譚霞客(Jacques Dars)合著《如何讀中國小說》(*Comment lire un roman chinois*, Philippe Picquier, 2001)也是法國漢學系重要參考書目，此外，他還合編《越南漢文小說叢刊》、《日本漢文小說叢刊》(EFEO/臺北學生, 1987-1992/2003)、《明清艷情小說叢刊》(CNRS/臺灣大英百科, 1995-1997)、《古本小說叢刊》(中華書局, 1989-1992)、《中國民間故事全集》(遠流, 1989)等文學叢刊。現任學者中，馬蒂厄(Rémi Mathieu)巴黎七大畢業後一直在CNRS，研究領域在中國古代思想史、古代神話及先秦兩漢詩歌。他是一位知名的中國古典文本的翻譯家，譯作《穆天子傳》、《山海經》、《離騷》、《搜神記》等文學文本以及入選七星文庫的《道家學派》、《儒家學派》(*Philosophes taoïstes/confucianistes*, Gallimard, 2003/2009)等哲學經典，其《老子》(*Lao tseu. Le Daode jing*, Entrelacs, 2008)結合考古成果，綜合比較王弼本、馬王堆本和郭店楚簡本，翻譯質量很高。此外，他還編選了《中國古代神話選》(*Anthologie des mythes et légendes de la Chine ancienne*, Gallimard, 1989)、《中國歷代詩歌選》(*Anthologie de la poésie chinoise*, Gallimard, 2014)等，著有《牡丹之光》(*L'Éclat de la pivoine: Comment entendre la Chine*, JC Lattès, 2012)等專著，是一位非常高產的漢學家。戴廷傑(Pierre-Henri Durand)在INALCO和高社院(EHESS)獲取學位，研究明清文士與文學，以華文著有《戴名世年譜》(中華書局, 2004；即將出版《朱書全集》和《朱書年譜》)，以法文翻譯戴名世《南山集》(*Recueil de la montagne du Sud: pièces en prose ancienne de Dai Mingshi*, Gallimard, 1998)，在文獻考據上

功力深厚。居里安 (Annie B. Curien) 既研究當代華文文學及比較文學，也專注於文學作品翻譯，出版韓少功、汪曾祺、也斯、史鐵生、張煒等作家作品 (Picquier/Gallimard, 1990/2001/2004/2014) 的法譯本，獨著或合著有《中國文學：過去與當下寫作》(*Littérature chinoise: le passé et l'écriture contemporaine*, MSH, 2001)、《法華文學論辯》(*Débats littéraires franco-chinois*, Maison des sciences de l'homme, 2004)、《法華文學對話》(*Dialogues littéraires franco-chinois*, ibid, 2010)、《侗鄉神話故事》(*Dans la palanche-transmission et légendes au pays des Dong*, 巴黎友豐, 2016)、《法漢互譯論》(*Traduire entre les langues chinoise et française*, MSH, 2018) 等研究論著，編選《中國現代小說選》(*Anthologie de nouvelles chinoises contemporaines*, Gallimard, 1994)。喬森德 (Damien Chaussende) 主要研究中國中古史，但也以餘力發表一些諸如對「應詔詩」(2010)、《紅樓夢》(2013) 的文學評論。柯安娜 (Anne Kerlan-Stephens) 出版《上海「好萊塢」》(*Hollywood à Shanghai: L'épopée des studios Lianhua, 1930-1948*, PU Rennes, 2015) 專著、《林昭》(*Lin Zhao*, Fayard, 2019) 傳記等，主要研究興趣是在中國現當代電影和視覺文化上。

法國高等研究院 (高等研究應用學院) (École pratique des hautes études, EPHE) 建校 150 年以來，一直都是法國首屈一指的公立研究教育機構，漢學研究更是煌煌重鎮，在 EPHE 學習或執教過的漢學家鼎鼎大名：戴密微 (Paul Demiéville)、謝和耐 (Jacques Gernet)、伯希和、馬伯樂 (Henri Maspero)、石泰安 (Rolf Alfred Stein)、康德謨 (Maxime Kaltenmark)、程抱一、饒宗頤 (Jao Tsung-I) 等。文學研究主要分布在第四學部歷史語文部。荷蘭皇家科學院院士、榮休教授施舟人 (Kristofer Schipper) 致力於中國文化尤其是道教思想的研究，代表作有《道藏通考》(*The Taoist Canon*, University of Chicago Press, 2005)，目前仍在領銜「中華五經」八語種 (法、德、西、俄、阿、希伯來、印地和馬來語) 的翻譯工作。現任學術主任戴仁 (Jean-Pierre Drège) 曾是法蘭西學院漢學所所長，畢業於巴黎七大，研究興趣是中國歷史與文明以及敦煌學和書籍考古學，其對絲綢之路馬可波羅的研究大作先後譯成德、

義、荷、日、英、西、捷、韓、葡、俄、塞爾維亞 - 克羅埃西亞、波斯等外譯本及漢譯本，影響深遠，也令 EPHE 的敦煌研究薪火相傳，他還編有《法國中國學的歷史與現狀》(上海辭書社, 2010) 來論述法國漢學發展史。另一學術主任藍基 (Rainier Lanselle) 也畢業於巴黎七大，主要從事元明清戲劇和小說以及話本研究，著眼於文學的主體性表達、古典小說與文論的話語形式、古典文學中的想象性自殺等面向，並從事戲劇、小說、詩歌的翻譯工作，譯有《今古奇觀》(1996)、《照世杯》(1999)、《西廂記》(2015)、《桃花扇》(即將出版) 等全本及《歡喜冤家》、《聊齋志異》、《無聲戲》、《豆棚閒話》等節選本。馬克 (Marc Kalinowski) 巴黎七大和 INALCO 畢業後曾在法、中、日、港等地工作，主要關涉中國古代曆法、天文、占卜、宇宙觀、宗教思想及漢代儒學史研究，也涉及一些古典文本的闡釋，在敦煌寫本研究上值得重視，此外他也是文學出版社「中華書房」譯叢的主編之一 (與程艾蘭合作)。馬頌仁 (Pierre Marsone) 就讀於 INALCO、巴黎四大、EPHE，研究遼金元史與中國宗教，對全真教和契丹文化頗有發言權，也旁涉一些古代經典文本。

法國社會科學高等研究院 (École des hautes études en sciences sociales, EHESS) 也是具有人文學科優勢的頂尖科研機構，中國文學研究分布在近現代中國研究中心 (CECMC) 及亞洲歷史文明系。藍莉 (Isabelle Landry-Deron)，主要研究 17 至 18 世紀傳教士書寫中國的文學以及關於中國知識的發現和傳播等問題，代表作有《請中國作證：杜赫德的《中華帝國全志》》(*La Preuve par la Chine: la « Description » de J.-B. Du Halde, jésuite, 1735*, EHESS, 2002; 中譯本：商務印書館, 2015)、《明朝與利瑪竇》(*La Chine des Ming et de Matteo Ricci (1552-1610): le premier dialogue des savoirs avec l'Europe*, Cerf/Institut Ricci, 2013) 等，並翻譯楊絳《幹校六記》。魏簡 (Sebastian Veg) 畢業於巴黎高師、三大和馬賽一大，兼職港大，研究主題在中國現代思想文化史、中國現代文學及其與政治的關係、五四新文化運動、文學與民主、香港思想文化史等，代表作《中國權鬥小說》(*Fictions du pouvoir chinois. Littérature, modernisme et démocratie au début du xxe siècle*, EHESS, 2009) 討論 20 世紀初的文學與民主現代

主義，《民主與文學》(*Démocratie et littérature: Expériences quotidiennes, espaces publics, régimes politiques*, Seuil, 2016) 重點關注閻連科與莫言，新書《民間：中國草根知識分子的興起》(*Minjian: The Rise of China's Grassroots Intellectuals*, Columbia University Press, 2019) 研究八九後的中國思想史；此外還發表了多篇魯迅的研究論文和法文譯本。

國立東方語言文化學院 (Institut national des langues et civilisations orientales, INALCO) 是一所從事亞洲、非洲、中東及東歐語言文化研究的專門研究機構，聲譽堪比 SOAS。漢學系 (Etudes chinoises) 古典文學研究實力不俗：系主任係畢業於本校、在京津學習過的戴文琛 (Vincent Durand-Dastès)，他曾是遠東學院 (EFEO) 圖書館中文部主任，現為法國漢學協會雜誌《漢學研究》聯合主編，日內瓦大學兼職教授，主要研究中國傳統小說和戲劇及其與宗教、超自然力量、性別角色之間的關係，著有《東渡記：十七世紀中國通俗小說中菩提達摩的教化之旅》(*La Conversion de l'Orient: un périple didactique de Bodhidharma dans un roman chinois en langue vulgaire du XVIIe siècle*, Peeters, 2008)、與華蕾立合編與薛濤有關的稀見文本 (*Une robe de papier pour Xue Tao: choix de textes inédits de littérature chinoise*, Espaces et signes, 2015)，還有許多有關 17 世紀中國通俗小說、佛教密宗和民間神鬼的研究專著和論文。華蕾立 (Valérie Lavoix) 研究以《文心雕龍》為中心的六朝文論與社會文化史、古典詩的仿寫與重寫、中古手抄本文學、賦體文學等，興趣集中在中古中國文學。劉虹 (Hong David) 研究點則在稍晚的宋代筆記小說如《夷堅志》、《避暑錄話》以及宋代士大夫社會文化史上。王論躍 (Frédéric Wang) 畢業於巴黎八大和 INALCO，任教過里昂高師和 CNRS，主要研究明清哲學、儒學與思想史，並非專攻文學領域。現代文學研究以巴黎高師畢業的何碧玉 (Isabelle Rabut) 為扛鼎，偏重於臺灣文學和當代華文文學的研究與翻譯，著有《中土的美麗叛譯》(*Les Belles Infidèles dans l'Empire du Milieu: Problématiques et pratiques de la traduction dans le monde chinois moderne*, 友豐, 2010)、《現代中國與西方：翻譯與跨文化對話》(*Modern China and the West: Translation and Cultural*

Mediation, Brill, 2014) 等華語文學海外傳播研究專著，與其夫安必諾 (Angel Pino) 編選《臺灣現代短篇小說精選》(*Anthologie historique de la prose romanesque taiwanaise moderne*, Vol.1-4, 友豐, 2016-2018)，並譯有巴金、沈從文、穆時英、謔容、楊絳、賈平凹、池莉、余華、畢飛宇、楊牧、賴和、林海音、朱西寧、朱天文、朱天心等作家作品，成就令人矚目。

與 INALCO 近似的法國遠東學院 (École française d'Extrême-Orient, EFEO) 以研究敦煌學馳名域外，出過諸如沙畹 (Emmanuel-édouard Chavannes)、伯希和、馬伯樂等漢學家，但在文學研究上並非優勢。華瀾 (Alain Arrault) 畢業於巴黎一大和七大，曾在比利時列日大學任教，主要研究宋明思想史和宗教史，特別是道教、理學與民間信仰，惜未涉及文學研究。

巴黎高等院校的中國文學研究以原第七大學 (Université Paris Diderot) 為底子新合併的巴黎大學 (Université de Paris) 最為強大，此外第三大學 (Université Sorbonne Nouvelle)、第十大學 (Université Paris Nanterre) 也不容小覷。新巴黎大學東亞語言文明系 (Langues et Civilisations de l'Asie orientale) 漢學部歷史悠久、團隊強勁。古典方面，先後就讀於馬賽一大、巴黎高師、巴黎四大、七大，任教過南大、武大和名古屋大學的費颺 (Stéphane Feuillas) 主要從事先秦哲學、宋代文學與哲學及士大夫群體和思想史、《易經》註疏等面向研究，出版蘇軾研究專著兩本 (*Les Commémorations de Su Shi, Le Classique du changement commenté par Su Shi*, Belles Lettres, 2010/2014) 和張載研究論文多篇，與羅逸東合譯陸賈《新語》(*Nouveaux Discours de Lu Jia*, Belles Lettres, 2012)，參與馬蒂厄主編《中國歷代詩選》宋代部分。羅逸東 (Béatrice L'Haridon) 畢業於馬賽一大和 INALCO，研究興趣在先秦兩漢的儒學、史學、哲學和漢代的儀式文本，除了法譯《陸賈新語》，她還翻譯並研究西漢揚雄《法言》和東漢佛論《牟子理惑論》。現代方面，宇樂文 (Victor Vuilleumier) 就讀於日內瓦大學和華東師大，兼職日內瓦大學，發表了多篇有關中國現當代文學、身體性別與文化身分、現代思想文化史以及郭沫若的論文。徐爽 (Shuang Xu EI Abed) 有北大和巴黎八大的教育背景，偏好中國古典文學遺產對現當

代文學的影響、網路奇幻小說和莫言等研究，合編有《中日現代文學中的流亡想象》(*Imaginaires de l'exil dans les littératures contemporaines de Chine et du Japon*, Philippe Picquier, 2012)，翻譯駱英《文革記憶》、張煒《古船》等作品，發表《中國文學史在法國的書寫》等漢學動態論文。張香筠(Florence Xiangyun Zhang)畢業於巴黎三大，主要從事翻譯理論、戲劇翻譯(如老舍)和以魯迅為中心的中國現當代文學法譯與研究，並把一些法國文學作品譯成華文。巴黎三大比較文學研究所的戴慕容(Muriel Détrie)畢業於巴黎高師和四大，關注中西文學文化關係、日本文學在西方的翻譯與接受、西方人在東方的遊記書寫、比較詩學等，著有《現代文學中的東西方宗教交鋒》(*Orient-Occident: The Meeting of Religions in Modern Literature*, 友豐, 2007)、《法國與中國：兩個世界的碰撞》(*France-China: When Two Worlds Meet*, Gallimard, 2004)，編有《西方人在中華帝國的遊記選》(*The Trip to China: Anthology of Western Travelers in the Chinese Empire*, Laffont, 1992)；應用外語系的張寅德(Yinde Zhang)本校畢業，致力於研究跨文化詩歌與文學比較以及百年華語文學在法語世界的傳播，出版有《二十世紀華語小說世界》(*Le monde romanesque chinois au Xxe siècle: modernités et identités*, Honoré Champion, 2003)、《比較文學與中國視野》(*Littérature compare et perspectives chinoises*, Harmattan, 2008)、《莫言的小說空間》(*Mo Yan, le lieu de la fiction*, Seuil, 2014)等。巴黎十大外國應用語言系(LEA)的戴鶴白(Roger Darrobers)曾任法國駐華使館文化專員，研究戲劇史(京劇)與朱熹的理學文本，出版《京劇：晚清的戲曲與社會》(*Opéra de Pékin: Théâtre et société à la fin de l'empire sino-mandchou*, Bleu de Chine, 1998)，獨譯朱熹《戊申封事》和劉心武的五部小說及回憶錄，合譯干寶《搜神記》、巴金《憩園》等。此外還要特別一提的是2018年新任歐盟駐華大使的郁白(Nicolas Chapuis)，畢業於INALCO和巴黎七大的他自1980年起擔任外交官員，先後在中國、蒙古、加拿大的法國大使館工作，熱心於華語文學翻譯，早年翻譯了巴金《憩園》(1979，與戴鶴白合作)、錢鍾書《詩學五論》(1987)、楊絳《洗澡》(1992)，後期則集中精力在杜甫詩的法文版全譯(*Du Fu, Oeuvre Poétique*)上，已

由Belles Lettres於2015、2018出版759年以前的杜詩譯本兩部，在學界引起諸多關注。

巴黎之外，艾克斯-馬賽大學(Université d'Aix-Marseille, AMU)東亞系及亞洲研究中心(Institut de recherches asiatiques, IrAsia)是傳統的漢學研究中心，也是法國翻譯華語文學的大戶。卡賽(Pierre Kaser)曾在波爾多三大、北大、巴黎七大學習，《遠東印象》(*Impressions d'Extrême-Orient*)期刊主編，亞洲文學翻譯項目(ITLEO)負責人，從事以李漁為中心的明清通俗小說和戲劇的研究與翻譯，譯有《無聲戲》、《燈草和尚傳》、《碧玉樓》、《妖狐艷史》、《揚州十日記》等作品，在古典翻譯領域引人矚目。車益國(Philippe Che)畢業於AMU、北大、巴黎七大，主攻道教和葛洪《抱朴子》的研究，出版《葛洪：中國古代術士文人的自傳》(*Ge Hong, Autobiographie d'un écrivain et alchimiste chinois*, University of La Réunion, 1997)，偏於宗教文學及古典文學，此外也翻譯蘇童、高行健等當代作家作品。榮休教授杜特萊(Noël Dutrait)同樣致力中國當代文學的翻譯和研究，重點是高行健和莫言作品(多與夫人Liliane Dutrait合譯)，也涉及阿城、韓少功、蘇童等作品，在學界聲譽甚隆。兼職研究員胡若詩(Florence Hu-sterk)畢業於巴黎十大和八大，她不僅在友豐連續推出譯著《中國詩的最高峰：李白和杜甫》(*L'apogée de la poésie des Tang: Li Bai et Du Fu*, 2000)、《中國美學導論》(*La beauté autrement: Introduction à l'esthétique chinoise*, 2004)、《情詩百首》(*Ainsi bat l'autre Coeur*, 2008)，還參與CNRS馬蒂厄編選的《中國歷代詩歌選》的唐詩部分的選譯工作。此外，IrAsia還有一位畢業於AMU、現就職於蒙彼利埃三大(Université Paul-Valéry Montpellier)的克里維耶(Solange Cruveillé)以研究中國古典文學的狐妖進入漢學界，獨譯王度盧《鶴驚崑崙》、《臥虎藏龍》(Calmann-Lévy, 2007/2008)，與邵寶慶合譯《白鹿原》。

波爾多第三大學(Université Bordeaux Montaigne)漢學系在前輩學者雷威安(André Lévy)的奠基上繼續在文學研究和作品翻譯上持續發力。漢學教授安必諾(Angel Pino)畢業於巴黎十三大、INALCO，主編《現當代華文文學法譯書籍總目》(*Bibliographie générale des œuvres littéraires modernes d'expression chinoise traduites en*

française, 友豐, 2014)、《20 世紀中國古代文化經典在法國的傳播編年》(大象, 2018), 為華語文學在法國的傳播做了細緻的文獻梳理, 與夫人何碧玉合編法文版《臺灣現代短篇小說精選》, 對臺灣文學在法國的傳播助力頗多, 並整理臺灣文學在英語和德語世界的傳播情況 (*Taiwan Literature: State of Research and Reception Abroad*, 友豐, 2011); 此外, 他還獨立或合作翻譯巴金、余華、池莉等作家作品。同畢業於 INALCO 的邵寶慶 (Baoqing Shao) 主攻華語文學翻譯, 法譯本《白鹿原》(Seuil, 2012) 較有影響, 也旁涉一些臺灣作品翻譯。周丹穎 (Tan-Ying Chou) 畢業於臺大和 INALCO, 著眼於臺灣文學和張愛玲研究, 譯有臺灣作家龍瑛宗、張文環等作品。劉梅竹 (Meizhu Liu) 研究聚焦在錢鍾書與楊絳。另外, 榮休教授克羅德 (Jean-Claude Pastor-Ferrer) 研究道教和新儒學, 著有關於《莊子》、王夫之、牟宗三的翻譯和研究專著。

里昂的漢學研究分布在里昂高等師範學院外國語言文學文化系、里昂第二大學應用外語系和里昂東亞學院。里昂高師 (École normale supérieure de Lyon) 的葛浩南 (Romain Graziani) 先後在巴黎高師、巴黎一大、劍橋、哈佛學習和法國、瑞士多地任教, 主要研究中國思想史、道教文化, 著有《遺世: 嵇康與絕交信》(*Sortir du monde. Tsi K'ang et sa letter de rupture*, Fata Morgana, 2015), 譯有《管子》、《莊子》等哲學文本; 里昂二大 (Université Lumière Lyon 2) 的羅蕾雅 (Marie Laureillard) 研究現當代華語文學、繪畫和視覺藝術, 獨著有《豐子愷: 詩意漫畫家》(*Feng Zikai, un caricaturist lyrique*, Harmattan, 2017), 與戴文琛合著《東亞今昔之神鬼》(*Fantômes dans l'Extrême-Orient d'hier et d'aujourd'hui*, INALCO, 2017), 也嘗試法譯莫言小說和陳黎詩歌, 但二人皆非專攻文學。

三、英法漢學的研究特點與發展態勢

英法漢學曾一度是海外漢學研究馬首是瞻的翹楚, 但中心轉移至北美已是不爭的事實。目前在英法從事中國文學研究的學者現狀呈現較為突出的幾大研究特點與發展態勢:

其一, 因襲重於獨立。中國文學研究依然還在傳統漢學 (Sinology/Sinologie) 的映照下, 並未呈現出學科界限分明的態勢。與北美多設於東亞語言文學/文明系不同, 英法學術機構中仍在積重難返的「漢學」視閭中從事中國文學研究, 機構名稱延續著「遠東」、「東方」、「亞洲」等帶著後殖民和冷戰色彩的稱謂。基於早期漢學家的研究思路與方法, 對早期漢學研究領域偏向於哲學、宗教、歷史、思想、文獻、名物等方面, 而非單純的文學研究; 而中古與帝制晚期文學研究又較多倚於物質文化史的研究面向, 不脫傳統漢學文史哲不分家的跨學科/泛學科研究視野 (故本文也將部分主要從事其他社會和人文學科、偶有涉及文學研究領域的學者悉數納入考察範疇)。此外, 英法學術機構還存在教學崗位的設置限定研究方向的情況, 如 SOAS 中文系僅設漢學教授一名、中國文學教授一名, 如此編制導致無法很好促進人才提升, 前輩不離席, 後學難晉級, 很難真正意義推動團隊協作, 而學術機構的因襲體系, 也讓中國文學在區域研究 (area studies) 中難以具體定位, 故學者分布在亞洲語言文學系、比較文學系、現代應用外語系等系所, 難以形成有效對話。

其二, 現代重於古典。傳統歐洲漢學以古典為主, 漢學界筆路藍縷的前輩大師諸如英國的理雅各、斯坦因、莊士敦、李約瑟、杜希德、葛瑞漢, 法國的雷慕沙、儒蓮、沙畹、伯希和、馬伯樂、戴密微、謝和耐等, 還包括一些剛榮休的學者們, 幾乎都偏向於前現代中國的研究, 特別在西域學和敦煌學更是絕響。現有英法學術機構中從事中國古典文學及其相關學科研究的學者年齡層上較為偏大, 也出現了年代越近現代、研究越顯扎堆的態勢, 在文類研究上來說, 小說、戲劇也遠比詩賦、文章的研究要熱門許多。而更為顯著的變化, 是隨著西方「理論轉向」和現代文學學科的成熟, 伴隨「文化研究」的興起, 對現代文學而非古典文學的研究越來越熱門, 已不限於 modern 半壁江山, 甚至有壓倒 premodern 東風之勢, 諸如牛津、劍橋等傳統漢學機構, 這種情況更是突出。此外, 現代文學研究也涵蓋了視覺媒體、性別種族、身分認同、後殖民批評等領域, 也與古典研究一樣形成「跨學科」的特色。但無論古典還是現代, 在研究方法和視野來說, 都是英法自己的「外國

文學」研究，基本上仍處在主流學術之外或邊緣地位。

其三，翻譯重於研究。華語文學的海外傳播包括對華語文學的翻譯、介紹和研究，而在翻譯和研究的比重上來說，儘管對漢學的關注更多集中在研究專著和論文方面，但無可否認的是，對英法漢學的考察，涉及華語文學文本翻譯的比重還不能被忽視，這也跟歐洲漢學界一以貫之的學術傳統有關。華語既然不是海外漢學的學術研究語言，翻譯成本國語言或通行語言則是必要之舉，而歐洲早期漢學又素以語文學（philology）的文本研究為突出特色，亦是學術訓練的基礎進階之途。故而英法漢學界的諸多研究學者，以撰述建構之餘力從事華語文學翻譯，例如程艾蘭（法蘭西公學院）、居里安（CNRS）、魏簡（EHESS）、戴文琛（INALCO）、徐爽（巴黎大學）、戴鶴白（巴黎十大）、車益國（AMU）、費南山（愛丁堡）、何依罪（劍橋）、米娜（SOAS）等皆是如此；而還有學者精力主要放在翻譯上，如施舟人、藍基（EPHE）、何碧玉（INALCO）、安必諾（波爾多三大）、卡賽、杜特萊（AMU）等；法國還有系列華語文學／文化翻譯叢書，如中國書房系列、七星文庫系列等，與前輩漢學家的翻譯與研究薪火相續。還有一個值得注意的現象是當代作家諸如高行健、莫言、閻連科、蘇童、余華，特別是臺灣作家作品在法國的翻譯較多受到關注和追捧，不可避免地帶有一些意識形態的獨特視角。

其四，流動大於固化。過去輝煌的漢學研究在英法曾是出類拔萃的「國外學」研究的顯學，然而新世紀以來對中國文學的研究與翻譯較之上世紀已在走下坡路，最顯著的表現就是學者的另覓高就。法國情況比較獨特，學者多是本土自產自銷，而英國傳統漢學重鎮牛津、劍橋、愛丁堡在老一輩學者漸次淡出學界以來都不再具有不可替代的靈魂級學者引領文學研究，人才也有流往北美和其他英語國家的趨勢，諸如 SOAS 賀麥曉去了聖母大學（SOAS 之前還有韓南 Patrick Hanan 去了哈佛，白之 Cyril Birch 去了柏克萊）、愛丁堡的杜博妮去了雪梨大學等。流動並非單向，也有不少學者擁有北美教育背景，諸如劍橋的高奕睿、牛津的晁時傑、SOAS 的陳胤沅、陸小寧、杜倫的謝牧等，而曾在歐陸如萊頓、海德堡等名校接受教育或任職科教的也不在少數。此

外，流動性還表現在兩個面向。第一是幾乎所有從事中國文學研究的學者都有曾在中國大陸、香港、臺灣學習或交流的經歷，避免了閉門造車之嫌；第二是歐盟內部國族或國籍的學者在供職上來說也是比較靈動的，例如荷蘭籍龍彼得在牛津、比利時籍胡司德、匈牙利籍高奕睿在劍橋、奧地利籍傅熊在 SOAS、丹麥籍羅愷思在愛丁堡等，為英法的中國文學研究添磚加瓦，也帶動了歐美之間或歐洲內部的學術交流和碰撞。

總之，英法的中國文學研究有著歐洲傳統漢學的基本特點，在新時代也呈現出諸多新變，在研究全球共享與想象中的學術共同體的建構中，對英法漢學的關注和推介將對華語本土學術界的學術轉型以又一重要的參考系的身分參與大中華學術的大敘事話語中來。學界也並不認同英法當下漢學能夠延續後殖民主義視閥中的文化霸權話語身分來對中華學術頤指氣使，但對它們當下的研究方向、體系、方法、批判的瞭解才能知己知彼，建立起有效的學術對話，提供給本土學界更為清晰的海外研究範式和思路，這是不無裨益的。

參考文獻

- 熊文華，《英國漢學史》（北京：學苑出版社，2007）。
- 江嵐，《唐詩西傳史論：以唐詩在英美的傳播為中心》（北京：學苑出版社，2009）。
- 葛桂錄，《20 世紀中國古代文學在英國的傳播與影響》（鄭州：大象出版社，2017）。
- 季進、余夏雲，《英語世界中國現代文學研究綜論》（北京：北京大學出版社，2017）。
- 朱振武，《漢學家的中國文學英譯歷程》（上海：華東理工大學出版社，2017）。
- （日）近藤一成著，王瑞來譯，〈英國的中國學（上）〉，《漢學研究通訊》12. 3(1993.9): 177-182。
- （日）近藤一成著，王瑞來譯，〈英國的中國學（下）〉，《漢學研究通訊》12. 4(1993.12): 245-248。
- （德）Zbigniew Wesołowski SVD，〈不列顛（英國）漢學研究的概況〉，《漢學研究通訊》26. 2 (2008.5): 45-52。
- 陳友冰，〈英國漢學的階段性特徵及成因探析——以中

- 國古典文學研究為中心》，《漢學研究通訊》27.3 (2008.8): 34-47。
- 《法國漢學》叢書編輯委員會，《法國漢學》（北京：中華書局，1996）。
- 許光華，《法國漢學史》（北京：學苑出版社，2009）。
- 錢林森，《法國漢學家論中國文學》（古典詩詞、古典戲劇與小說、現當代文學）（北京：外語教學與研究出版社，2007/2009）。
- （法）Jean-Pierre Drège 著，耿昇譯，《法國中國學的歷史與現狀》（上海：上海辭書出版社，2010）。
- 閻純德、吳志良，《法國漢學史論》（北京：學苑出版社，2015）。
- 蔣向艷，《唐詩在法國的譯介和研究》（北京：學苑出版社，2016）。
- （法）Paul Demiéville 著，秦時月譯，〈法國漢學研究史概述〉（上、中、下），《中國文化研究》1993.2、1994.1、1994.2。
- 陳友冰，〈20 世紀中國古典文學在法國的流播及學術特徵〉，《漢學研究》11 (2008.9): 158-192。
- （法）Pierre Kaser 著，劉婷訪談，〈中國古代文學在法國〉，《國際漢學》8.3 (2016): 72-78。
- （法）Rémi Mathieu 著，盧夢雅、曹艷艷譯，〈當代法國漢學——古代文學研究概況〉，《國際漢學》11.2 (2017): 9-14。
- （法）André Lévy、錢林森著，傅紹梅譯，〈中國古典文學在法國的接受——法國著名漢學家雷威安一席談〉，《中國文化研究》4 (2001.11): 42-47。
- 高黛英，〈法國漢學家戴廷傑訪談錄〉，《文學遺產》4 (2005.7): 145-152。
- 季進、周春霞，〈中國當代文學在法國——何碧玉、安必諾教授訪談錄〉，《南方文壇》6 (2015.11): 37-43。

徵稿啓事

「中國文化中的文武辯證」專輯

《漢學研究》預定於 2020 年 12 月出版「中國文化中的文武辯證」專輯，由中央研究院中國文哲研究所胡曉真研究員與歷史語言研究所王鴻泰研究員籌劃主編。論文以中、英文撰寫皆可，中文稿以不超過二萬五千字，英文稿以 30 頁以內為原則。體例請參照本刊「稿約」與「寫作模式」。

文人文化一直是學術討論的重點，而近年學界對軍武、武俠等議題亦迭有精彩的論述，希望藉本專輯進一步凝聚思考，反省「文」與「武」在觀念與實踐上的歷史變遷，促進學界對文武辯證關係的挖掘與重新評價。本專輯自即日起歡迎學界方家賜稿，從各個角度予以析論。更多專輯徵稿內容請參閱 <http://ccs.ncl.edu.tw>

本專輯之截稿日為 2020 年 2 月 29 日

投稿信箱：chinesestudies@ncl.edu.tw 或投審稿系統 <http://journals.ncl.edu.tw>